



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2024・04

Distribuição do “Vale compras para incentivo econômico”!!!

Vamos apoiar o comércio regional com o vale compras!

クーポン券で地域のお店を応援！地域経済応援クーポンを配布します！

A prefeitura da Cidade de Koka estará enviando aos correspondentes, o “Vale compras para incentivo econômico” para todas as famílias que estiverem com o endereço registrado na cidade na data base, com o objetivo de apoiar os comerciantes regionais e incentivar a economia regional abalada pelo impacto dos preços elevados.

Estaremos enviando sequencialmente, aguarde o recebimento.



>>> **Prazo para utilizar o cupom (previsão):** Entre o dia 20 de Maio ~ dia 31 de Julho de 2024



>>> **Valor do cupom:** 1 talão de ¥5,000 (10 cupons de ¥500) para cada família

>>> **Correspondentes:** Todas as famílias registradas na cidade na data base

>>> **Como usar o cupom:** Poderá utilizar 1 cupom de ¥500 para cada compra acima de ¥500

>>> **Estabelecimentos que disponibilizam o uso do cupom:**

Verifique a lista dos estabelecimentos na homepage da cidade, pelo código QR ao lado.



>>> **Itens de cuidados:**

- Não poderá utilizar o cupom após o período estipulado.
- Há produtos ou serviços que não disponibilizam o uso do cupom.

Informações: Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)

TEL: 0748-69-2188 FAX: 0748-63-4087

Sistema de solicitação de documentos online disponíveis a partir de Abril

4月から証明書のオンライン請求がスタートします

A partir de Abril, estará disponível a solicitação de documentos online. A confirmação da identidade do solicitante será feita pelo smartphone e cartão do My-Number e o documento será enviado pelo correio.

Verifique mais detalhes na homepage da cidade, mediante leitura do código QR abaixo.

>>> **Documentos disponíveis:**

- Comprovante de residência (Juminhyo) - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho)
- Documentos relacionados ao Koseki e outros

>>> **Maneiras de pagamento (Taxa de emissão e correio):**

- Cartão de crédito - PayPay

>>> **O que será necessário para a solicitação online:**

- Smartphone (com o sistema NFC compatíveis ao cartão do My-Number)
- Cartão do My-Number (dentro da validade)
- Senhas registradas do My-Number (senha de 4 dígitos e acima de 6 dígitos com números e letras)
- Cartão de crédito ou PayPay



Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka)

TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Vamos nos prevenir para calamidades inesperadas

いつ起こるかわからない災害に備えて

Muitas vítimas do terremoto ocorrido na Província de Ishikawa no dia 1 de Janeiro, ainda hoje se encontram em locais de refúgio.

Desastres naturais podem acontecer à qualquer momento. É importante conversar com a família e vizinhos, participar de treinamentos, preparar o kit refúgio e estar preparado!



Como agir em caso de terremoto

TERREMOTO

O primeiro grande tremor dura cerca de 1 minuto

Alerta emergencial de terremoto

Alguns segundos antes do grande tremor (acima de 5 graus) será notificado pela televisão, rádio, aparelho transmissor da cidade, smartphone e outros que em instantes haverá grande tremor. Porém, nas áreas próximas ao epicentro, haverá possibilidades de não dar tempo de ser notificado.

1 ~ 2 minutos

Após ter passado o tremor

Verifique o fogo, a segurança da família, coloque o calçado, pegue o kit refúgio e outros

3 minutos

Verifique a segurança de todos e previna-se de incêndios

5 minutos

Adquira informações corretas pela televisão, rádio e outros

10 minutos

↓
Várias horas

Colabore com as atividades de apagar incêndios e ajuda em atividades de socorro

Deverá manter-se com a água e alimento em estoque. Adquira informações sobre os danos e outros.

↓
3 dias



Complete o “Mapa da área de risco”!!! 防災マップを完成させよう!

O “mapa da área de risco” distribuído em todas as residências, contém informações sobre as áreas de perigo de alagamentos, deslizamentos e outros. Há também informações como maneiras de prevenção de terremotos, tufões e outros, artigos necessários para o kit refúgio e outras de segurança.

Utilize o “mapa da área de risco” e faça o seu planejamento de refúgio para uma ocasião de necessidade.

Mais informações na homepage da cidade pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Defesa Civil (Kiki-Kanri-Ka) TEL: 0748-69-2103 FAX: 0748-63-4619

Vamos ajudar as áreas afetadas!

被災地を応援しよう!

Mesmo que não possa ir até o local afetado, é possível ajudar através da Cidade de Koka! Pedimos a calorosa ajuda de todos!

Estamos aceitando doações financeiras para as vítimas do terremoto ocorrido em Ishikawa nos locais abaixo. As arrecadações serão destinadas para apoiar a vida das vítimas e entregues pela Cruz Vermelha.

>>> Recepção:

- Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka)
- Centros de Atendimento Regionais (Chiiki-Shimin-Center)



Informações: Cruz Vermelha da Província de Shiga – Escritório Regional de Koka
(Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar) TEL: 0748-69-2157 FAX: 0748-63-4085

Revisão do valor da Taxa do Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou) do ano letivo 2024

令和6年度後期高齢者医療保険料の金額を見直しました

A Taxa do Seguro de Saúde para Idosos é tributado aos afiliados acima de 75 anos, e calculado pela soma da **cota básica**, que é tributado igualmente à todos os afiliados e **cota sobre a renda**, calculado sobre a renda.

Há sistemas de redução no valor desta taxa, conforme as condições de renda da família. O novo valor da taxa, está previsto para ser enviado pelo correio em Julho.

Verifique mais detalhes pela homepage da cidade, mediante leitura do código QR ao lado.



A Taxa do Seguro de Saúde para Idosos é calculado conforme abaixo:

※1 Valor anual da Taxa do Seguro de Saúde para Idosos	=	※3 Cota sobre a renda (Renda líquida – ¥430,000) X 9.56%	+	※2 Taxa básica ¥48,604
---	---	---	---	---------------------------

※1 O limite anual da taxa do seguro é de ¥8000,000

※2 Há sistema de redução da taxa no valor de 70%, 50% e 20%, conforme a renda familiar.

※3 Renda líquida se diz ao total de todas as rendas como aposentadoria, salário, rendas de autônomo e outros, após a dedução das despesas necessárias e outros.

※4 Haverá a dedução de ¥150,000 da renda total do aposentado acima de 65 anos.

※5 A quantidade de assalariados ou aposentados são considerados aqueles que tiveram renda salarial acima de ¥550,000 durante o ano letivo anterior ou aposentados de até 65 anos com renda inferior a ¥600,000 e acima de 65 anos com renda acima de ¥1,250,000.

Critérios de renda do correspondente (Soma da renda do chefe de família e todos os membros da mesma composição familiar para avaliação da redução da taxa) ※4	Porcentagem da Redução da Taxa básica
Inferior à ¥430,000 + ¥100,000 x (Quantidade de pessoas que recebem aposentadoria ou salário -1) ※5	70%
Inferior à ¥430,000 + (¥295,000 x Quantidade de membros da família) + 100,000 x (Quantidade de pessoas que recebem aposentadoria ou salário -1) ※5	50%
Inferior à ¥430,000 + (¥545,000 x Quantidade de membros da família) + 100,000 x (Quantidade de pessoas que recebem aposentadoria ou salário -1) ※5	20%

Redução para aqueles que estavam como dependentes no seguro de saúde da empresa e outros, até a véspera de afiliar-se no sistema de Seguro de Saúde para Idosos

Cota sobre a renda: Não é cobrado

Cota básica: Redução de 50% durante os 2 primeiros anos após a inscrição

Informações: Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2142 FAX: 0748-63-4618

Utilize o cartão do My-Number para retirar documentos através de lojas de conveniência!!!

マイナンバーカードで利用してコンビニで証明書を取得しよう！



O balcão de atendimento na prefeitura costuma ser bem movimentado no mês de Abril. Utilize o cartão do My-Number para retirar documentos nas lojas de conveniência e com o custo mais baixo!

>>> Documentos disponíveis:

Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho), Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka) e outros

>>> Horário disponível: Das 6:30 ~ 23:00 horas

※ Alguns dias como final e início de ano ou dias de manutenção, não será possível utilizar este serviço. Nesta ocasião, informaremos pela homepage ou line oficial da cidade, por isso não deixe de cadastrar-se.



homepage



Line

Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ **Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)**
生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ **Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談**

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※ **Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談**

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. andar do Minakuchi-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齢期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com problemas de isolamento social

青少年不登校ひきこもり相談

>>> **Correspondentes:** Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> **Horário de recepção:** Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

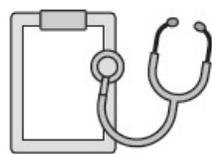
Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição. ※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 9 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638



Calendário de Exames do ano letivo Reiwa 6 (2024)

健診(検診)カレンダー発行しました

O novo calendário foi distribuído pela associação dos bairros e/ou poderá ser adquirido também no Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka), Centros de Saúde (Hoken-Center), Centros de Atendimento Regionais, Centros comunitários e pela homepage da cidade.

Informações : Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Alteração dos correspondentes à aplicação regular da Vacina Antipneumocócica para Idosos

高齢者肺炎球菌の定期予防接種対象者が変わります



>>> Correspondentes:

	Até o dia 31 de Março	A partir de Abril
①	Pessoas com 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos	Pessoas com 65 anos (entre a véspera de completar 65 anos até a véspera de completar 66 anos) ⇒A notificação será enviada consecutivamente a partir de Abril
②	Pessoas entre 60 anos até 65 anos incompletos com deficiência nos aparelhos cardíacos, renais ou respiratório, portadores de deficiência imunológica com grau equivalente aos portadores da caderneta de deficiência física grau 1	

>>> Custo: ¥2,500

>>> Locais para aplicação: Estabelecimentos médicos indicados pela cidade
※ Verifique na homepage da cidade, calendário de exames ou pela notificação individual.

>>> Aqueles que pretendem recorrer à isenção do custo:

A solicitação à isenção do custo da vacina, deve ser feita sem falta com 2 semanas de antecedência. Não é aceito após a aplicação da vacina.	
Famílias correspondentes	- Famílias que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo) - Famílias isentas do pagamento do imposto residencial
Local de solicitação	- Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) - Hoken-Center - Centros de Atendimento Regionais

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)
TEL: 0748-69-2167 FAX: 0748-63-4085

Pagamento de impostos e taxas do mês de Abril

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Abril (3ª.f.)**

Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 2 e 3) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (2月・3月使用分)

Balcão de atendimento extra de Abril - 4月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 2, 9, 16, 23 e 30 de Abril)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo do que o guichê da prefeitura. Verifique pelo telefone abaixo, os documentos disponíveis.



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

**Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.